



**Hamile koyunların ihalesi - Suriye İçi , Ref. 24- ocak-4608\_Uzatma**

**Tender of pregnant ewes - inside Syria, Ref. No 24-Jan-4608\_Extension**

**مناقصة توريد أغنام حوامل - داخل سوريا. رقم 24-كانون الثاني-4608\_تمديد**

<p><b>Hamile koyunların ihalesi - Suriye İçi , Ref. 24- ocak-4608_Uzatma</b></p>	<p><b>Tender of pregnant ewes - inside Syria, Ref. No 24-Jan-4608_ Extension</b></p>	<p><b>مناقصة توريد أغنام حوامل - داخل سوريا. رقم 24-كانون الثاني-4608_ تمديد</b></p>
<p><b>Uluslararası İslami Yardım Vakfı'na Genel bakış:</b> UiYV, dünyadaki ihtiyaç sahibi insanların çektiği zorlukları hafifletmeyi amaçlayan, 2018 yılında Türkiye'de kurulan uluslararası bağımsız bir sivil toplum kuruluştur. Afet ve acil durumlara cevap vermenin yanı sıra UiYV, ırk, din veya cinsiyet farkı gözetmeksiz topluluklarla çalışarak sürdürülebilir ekonomik ve sosyal kalkınmayı teşvik emektedir..</p> <p><b>Vizyonumuz:</b> Islam inancımızdan ilham alan ve değerlerimizin rehberliğinde, toplulukların güçlendirildiği, sosyal yükümlülüklerin yerine getirildiği ve insanların başlarının açılarına tek bir vücut gibi tepki verdiği, şefkatli bir dünyaya ulaşmak.</p> <p><b>Misyonumuz:</b> İslami değerlerimizi örnek alarak, aşağıdaki hedefleri gerçekleştirmeden mevcut kaynakları harekete geçirmek, ortaklıklar kurmak ve yerel kapasiteyi geliştirmek:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Toplulukların felaketlerden etkilenme durumlarını hafifletmek; toplulukları felaketlerin meydana gelmesine hazırlamak ve yardım, koruma ve kalkınma sağlayarak toplulukların güçlendirilmesini sağlamak,</li> <li>- Sürdürülebilir geçim kaynaklarına odaklanarak entegre kalkınma ve çevre güvenliğini teşvik etmek,</li> <li>- İhtiyaçlarını dile getirebilmeleri için savunmasız insanları desteklemek; yoksullğun temel nedenlerini ele almak,</li> </ul>	<p><b>About Islamic Relief Türkiye:</b> UiYV is an international aid and development charity, which aims to alleviate the suffering of the world's poorest people. It is an independent Non-Governmental Organization (NGO) found in Turkey in 2018.  As well as responding to disasters and emergencies, UiYV promotes sustainable economic and social development by working with local communities - regardless of race, religion or gender.</p> <p><b>Our vision:</b> Inspired by our Islamic faith and guided by our values, we envisage a caring world where communities are empowered, social obligations are fulfilled and people respond as one to the suffering of others.</p> <p><b>Our mission:</b> Exemplifying our Islamic values, we will mobilize resources, build partnerships, and develop local capacity, as we work to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enable communities to mitigate the effect of disasters, prepare for their occurrence and respond by providing relief, protection and recovery.</li> <li>- Promote integrated development and environmental custodianship with a focus on sustainable livelihoods.</li> <li>- Support the marginalized and vulnerable to voice their needs and address root causes of poverty.</li> </ul>	<p><b>لمحة عن وقف الإغاثة الإسلامية:</b> وقف الإغاثة الإسلامية هي مؤسسة دولية خيرية وتنموية، والتي تهدف إلى التخفيف من معاناة الناس الأشد فقرًا في العالم. وهي مؤسسة غير حكومية مستقلة تأسست في تركيا عام 2018 بالإضافة إلى الاستجابة للكوارث وحالات الطوارئ، تشجع الإغاثة الإسلامية التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة من خلال العمل مع المجتمعات المحلية - بغض النظر عن العرق أو الدين أو الجنس.</p> <p><b>رؤيتنا:</b> غايتنا الوصول إلى عالم رحيم مستوحى من ديننا الإسلامي ويسترشد بقيمنا ، حيث يتم تقوية المجتمعات ، والوفاء بالالتزامات الاجتماعية وتفاعل الناس كجسد واحد مع معاناة الآخرين.</p> <p><b>مهمتنا:</b> تجسيداً للقيم الإسلامية، سنقوم بتبني الموارد وبناء الشراكات وتطوير القدرات المحلية، حيث أننا نعمل على :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- تمكين المجتمعات المحلية من أجل التخفيف من آثار الكوارث والاستعداد لوقوعها والوقوف في وجهها من خلال توفير الإغاثة والحماية والإنسان.</li> <li>- تعزيز التنمية المتكاملة والحفاظ على البيئة مع التركيز على سبل العيش المستدامة.</li> <li>- دعم الفئات المهمشة والضعيفة للتعبير عن احتياجاتها ومعالجة الأسباب الجذرية لل الفقر.</li> </ul>

Kaynaklarınıza ırk, siyasi bağlantı, cinsiyet veya inanç ayrımlı gözetmeden ve karşılığında hiçbir şey beklemeden tahsis etmek.

ÜİYV, yerel topluluklarla yakın bir şekilde çalışmaya ve toplulukların bağımlı olmadan kalkınmaya ulaşmalarına yardımcı olmak için kapasite geliştirmeye ve güçlendirmeye odaklanır.

## TANITIM

"Uluslararası İslami Yardım Vakfı" olarak çalışmalarımızın merkezi, ihtiyaç sahibi kimselere yardım ve destek sunduğumuz İstanbul, Türkiye'dir.

ÜİYV, Türkiye ve Suriye'de yaşayan ihtiyaç sahibi insanları gıda, hijyen, altyapı, barınma, korunma, sağlık vb. Şimdi Suriye'deki ÜİYOK'lerin işinması için kömür sağlayacağız.

Bu projenin beklenen sonuçları, yerel topluluk ve yerinden olmuş kişiler için güvenli ve sağlıklı bir ortam sağlamak ve ikamet yerlerine erişimlerini kolaylaştırmaktır.

Bu Projesi kapsamında, şimdi Suriye halkına milyonlarca dolar yardım sağlayan büyük ve acil yardım ve geliştirme programının bir parçasıdır. Gıda, gıda dışı, barınak, ilaçlar ve tıbbi cihazlar son aylarda Suriye içlerine teslim edildi ve zor durumda olan insanların hayat kurtarma hizmetlerine sürekli erişebilmeleri mümkün oldu. İnsani yardıma ihtiyacı olan insanlar yardım, yiyecek, barınak, temiz su ve diğer hizmetlere erişim sağladı.

## Tedarikçi Sorumlulukları

1. Tüm ürünleri sözleşmede belirtilen standarda uygun olarak sağlamalıdır.
2. Tedarikçi, koyunları belirtilen süre içerisinde UIYV tarafından belirtilen yerlere teslim etmek zorundadır..

We allocate these resources regardless of race, political affiliation, gender or belief, and without expecting anything in return.

ÜİYV endeaors to work closely with local communities, focusing on capacity-building and empowerment to help them achieve development without dependency.

## INTRODUCTION

"Uluslararası İslami Yardım Vakfı" is based in Istanbul, from where we are providing support and aid to the Syrian people inside Syria.

ÜİYV is sending more life-saving aid supplies to Syria in response to the escalating conflict and mounting numbers of casualties.

The expected outcomes of this project are to provide a healthy and safe environment for the local community and the displaced, and to facilitate their access to their places of residence.

This activity is part of a major emergency relief and development program that has now provided millions of pounds worth of assistance to the people of Syria. Food, non-food, shelter, medicines and medical devices have been delivered deep inside Syria in recent months, and people in dire need have now been able to gain steady access to lifesaving services. People in need of humanitarian aid have now received assistance, food, shelter, clean water and other services.

## Supplier Responsibilities

1. Provide all goods according to the standard specified in the contract

ونحن نخصص هذه الموارد بغض النظر عن العرق أو الانتماء السياسي أو الجنس أو المعتقد، دون توقيع أي شيء في المقابل.

يحرص وقف الإغاثة الإسلامية على العمل بشكل وثيق مع المجتمعات المحلية وتعزيز بناء القدرات لمساعدة المجتمعات على تحقيق التنمية دون الاعتماد على التبعية.

## المقدمة

"وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم" ، تواجد في تركيا وبالتحديد في إسطنبول، حيث نقدم الدعم والمساعدة للشعب السوري في سوريا.

ويقوم وقف الإغاثة الإسلامية بإرسال المزيد من المساعدات المنقذة للحياة إلى سوريا استجابة للصراع المتتصاعد في البلاد وتزايد عدد الإصابات.

تتمثل النتائج المتوقعة لهذا المشروع إلى توفير بيئة صحية آمنة للمجتمع المحلي والنازحين وتسهيل وصولهم إلى أماكن سكennهم.

هذا النشاط هو جزء من برامج رئيسي للإغاثة والتنمية في حالات الطوارئ ، والذي قدم الآن ملايين الدولارات من المساعدات لشعب سوريا. حيث تم تسليم المواد الغذائية وغير الغذائية والمأوى والأدوية والأجهزة الطبية في عمق سوريا في الأشهر الأخيرة ، وأصبح الأشخاص الذين هم في أمس الحاجة قادرين على الوصول المستمر إلى خدمات إنقاذ الحياة. وقد تلقى الأشخاص المحتججون للمساعدات الإنسانية الآن المساعدة والغذاء والمأوى والمياه النظيفة وغيرها من الخدمات

## مسؤوليات المورد

1. توفير جميع السلع وفقاً للمعيار المحدد في العقد

<p>3. İhale evrakları mühürlü ve imzalı teslim edilmesi/email üzerinden gönderilmesi gerekmektedir</p> <p>4. Sunulan fiyat teklifi, koyunların UIYV tarafından belirlenen dağıtım yerlerine nakliye masraflarını içermelidir.</p> <p>5. Hiç bir tedarikçi, ihalenin herhangi bir bölümünü değiştiremez veya silemez.</p> <p>6. Her tedarikçi, şirketine finansal ve teknik bir teklif sunmalıdır.</p> <p>7. Teklif, <b>60 günlük</b> bir süre için geçerli olacaktır.(Teklifin son teslim tarihinden itibaren geçerli tarih dikkate alınır.)</p> <p><b>8. Ticari sicili ve banka PTT'de hesap sağlamaınız ve yetkili sahibinin kimliğini ek olarak ihale evraklarına eklemeniz gerekmektedir ve bu kişinin hasbına Suriye içinde parayı aktarılacaktır.</b></p> <p><b>9. İhale Teminatı:</b> <b>İhaleye katılmak isteyenler, ihalenin kapanış tarihinden itibaren 60 gün geçerli olan 1000 Dolarlık geçici teminat garantisini vermelidir. İhale kapanış tarihinden itibaren 60 gün sonra seçilmeyen tedarikçi firmalara teminat girişini geri iade edilecektir</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Suriye'deki Tedarikçiler;</li> <li><b>Tedarikçi, Azaz'daki ofisimize USD cinsinden nakit para teslim edebilir.</b></li> <li>b) Türkiye'deki Tedarikçiler;</li> </ul> <p>Türkiye'deki tedarikçiler, <b>1,000 Dolar'lık</b> geçici teminat mektubu banka üzerinden sağlaması gerekmektedir.</p> <p>İhale garantisini işlemlerini yaparken lütfen aşağıdaki noktalara dikkate alınız;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Kurum Adı:</b> Uluslararası İslami Yardım Vakfı</li> <li>• <b>Teminat Tipi:</b> Geçici Teminat Mektubu</li> </ul>	<p>2. The supplier must deliver the ewes to the places specified by the UIYV within the specified time.</p> <p>3. Tender documents must be delivered \ sent via e-mail sealed and signed</p> <p>4. The submitted price offer must include the cost of transporting the ewes to the distribution places specified by UIYV</p> <p>5. No supplier may modify or delete any part of the tender.</p> <p>6. Each supplier must submit a financial and technical presentation to his company.</p> <p>7. Ensure that the offer submitted by the supplier is valid for a period of <b>60 days</b>. (The offer validity date is after closing the tender)</p> <p>8. Submit the commercial registry and a bank account in the PTT, and the money will be transferred to it inside Syria, in addition to the identifiers of the person authorized to sign (personal identification).</p> <p><b>9. Tender Guarantee:</b> Participants must submit a bid guarantee bond of <b>1000 USD</b>, valid for a period of <b>60 days</b> from the date of closing the tender, subject to refund in case the selection is not made after <b>60 days</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) For companies in Syria;</li> <li><b>The supplier can handover cash money to our office in Azaz in USD</b></li> <li>b) For companies in Turkey;</li> </ul> <p>Suppliers inside Turkey must submit a bid guarantee to the tender with a certified bank letter of <b>1000 USD</b>.</p> <p>- Please consider the below points when submitting the bid guarantee;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>The letter must be issued to:</b> Uluslararası İslami Yardım Vakfı</li> <li>• <b>Letter Type:</b> Temporary Letter of Guarantee</li> </ul>	<p>2. يجب على المورد تسليم الاغنام للأماكن التي يحددها وقف الإغاثة الإسلامية ضمن الوقت المحدد.</p> <p>3. عروض السعر يجب أن تسلم/ترسل مختومة وموقعة.</p> <p>4. عرض السعر المقدم يجب أن يشمل رسوم نقل الاغنام لأماكن التوزيع التي يحددها وقف الإغاثة الإسلامية.</p> <p>5. لا يمكن لأي من الموردين حذف أو تعديل أي جزء من المناقصة.</p> <p>6. يجب على كل مورد تقديم عرض مالي وتقديم عن شركته.</p> <p>7. التأكد من أن العرض المقدم من قبل المورد صالح لمدة 60 يوما.(تاريخ صلاحية العرض بعد إغلاق المناقصة)</p> <p>8. تقديم السجل التجاري وحساب بنكي في PTT وسيتم تحويل الاموال إليه داخل سوريا بالإضافة إلى معرفات الشخص المخول بالتوقيع (الهوية الشخصية).</p> <p>9. تأمين المناقصة: <b>على الراغبين بدخول المناقصة تقديم كفالة دخول للمناقصة بقيمة 1000 دولار صالحة لمدة 60 يوم من تاريخ إغلاق المناقصة قبلة للاسترجاع في حال لم يتم الاختيار بعد 60 يوما.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• لأصحاب الشركات داخل سوريا،</li> <li>يمكن للمورد دفع مبلغ نقدي لمكتبنا في اعزاز بالدولار الأمريكي،</li> <li>• لأصحاب الشركات داخل تركيا،</li> <li>على الموردين داخل تركيا تقديم كفالة الدخول للمناقصة بخطاب بنكي مصدق بقيمة <b>1000 دولار</b></li> <li>- الرجاء مراعاة النقاط التالية عند إرسال سند التأمين:</li> <li>• اسم المؤسسة الموجه لها الخطاب: <b>Uluslararası İslami Yardım Vakfı</b></li> <li>• نوع التأمين: خطاب ضمان مؤقت</li> </ul>
--	---	--

**Not:** Teminat Mektubunda İhalenin ismi ve referans no. belirtmeniz gerekmektedir.

- Mektub teslimi:** Email üzerinden İhale evrakları ile birlikte göndermeniz ve orijinal teminat mektubu kargo yol ile UİYV ofisine ulaştırmanız gerekmektedir. Ancak, ihale bitiminden itibaren beş gün içinde UİYV İstanbul ofisinde teslim alınmayacak teminatin aslı, tedarikçi bir sonraki değerlendirme aşaması için değerlendirilmiş olsa bile teklifin değerlendirme dışında kalmasına neden olabilir.

- Teminat bedeli, ihaleye sunulması ve ardından geri çekilmesi durumunda veya ihalede belirtilen malzemelerin bir kalemin veya sınıfını tamamlamaktan dolayı özür olması durumunda (değerinden) kesilecek ve (Satın Alma Komitesi belirtilecektir). Teminatın ödenmemesi durumunda sunulan teklif kabul edilmeyecektir.
- Ihaleyi kazanan teklif sahibi tedarikçi, kendisine verilecek malzemelerin toplam değerinin toplam maliyetinin % 5'i değerinde, banka üzerinden kesin teminat mektubu sunmalıdır. Suriye içindeki tedarikçiler ise UİYV'nin PTT hesabına paranın aktarması gerekmektedir

**- İhale Garanti transferleri için banka hesap bilgileri;**

**Banka Adı:** PTT

**Hesap Adı:** Uluslararası İslami Yardım Vakfı

**Şube:** Kilis

**IBAN No:** TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01

12. Referans amacıyla STK'lardan / işbirliği olan firmalardan bir referans mektubu göndermelidir.

**13. Türkiye'deki firmaları aracılığıyla başvurmayı tercih eden tedarikçiler, KDV içeren tekliflerini sunacak ve**

**Note:** Tender name and reference no. must be indicated in the Letter of Guarantee.

- The supplier needs to submit the soft copy of the letter via e-mail along with the tender documents and deliver the original letter of guarantee to the UİYV office in Istanbul by courier. However, the original copy of the bond that will not be received in UİYV Istanbul office within five days after the closure of the tender might cause the offer to be excluded from the evaluation, even if the supplier was considered for the next stage of evaluation.

- The value of the guarantee will be deducted in the event of submitting to the tender and then withdrawing from it, or part of it in the event of an apology for not completing a type or item of the materials mentioned in the tender (the value of the discount will be estimated by the Procurement Committee). In the event of non-payment of the guarantee, the submitted offer will not be accepted.
- The bidding supplier who wins the tender must submit a letter of performance guarantee through the bank, worth 5% of the total cost of the total value of the materials to be given to him. For suppliers in Syria, the money must be transferred to the PTT account of the UİYV.

**- Bank account information for guarantee transfers;**

**Bank Name:** PTT

**Account Name:** Uluslararası İslami Yardım Vakfı

**Branch:** Kilis

**IBAN No:** TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01

- Submit a letter of recommendation from NGOs/traders for quality inspection purposes.

**ملاحظة:** اسم المناقصة ورقمها يجب أن يوضح في خطاب التأمين

- يجب على المورد ان يقوم بتحصيل التأمين من البنك وارسال نسخة عنه مع اوراق المناقصة ومن ثم ارسال النسخة الأصلية عن طريق البريد الى مكتب وقف الإغاثة الإسلامية في إسطنبول. أي تأمين لا يتم استلام النسخة الأصلية منه في مكتب وقف الإغاثة الإسلامية في إسطنبول خلال خمس أيام من تاريخ إغلاق المناقصة قد يلغى عرض السعر حتى إن كان المورد قد تأهل للمرحلة التالية من المناقصة.

10. قيمة الكفالة سوف تخصم في حال التقديم للمناقصة ثم الإنسحاب منها، أو جزء منها في حال الإعتذار عن أكمال قلم أو صنف من المواد المذكورة في المناقصة (سيتم تقدير قيمة الخصم من قبل لجنة المشتريات). وفي حال عدم دفع الكفالة لن يتم قبول العرض المقدم .

11. على الذي ترسو عليه المناقصة من الموردين أصحاب الشركات في تركيا تقديم كفالة حسن تنفيذ بسند بنكي مصدق وبقيمة 5% من الكلفة الإجمالية للقيمة الإجمالية للمواد التي سترسو عليه ، أو بإيداع قيمة 5% من الكلفة الإجمالية للمواد التي سترسو عليه في حساب PTT للموردين من داخل سوريا .

- معلومات الحساب البنكي الذي يجب تحويل الكفالة له

**إسم البنك:** PTT

**إسم الحساب:** Uluslararası İslami Yardım Vakfı

**الشعبة:** كيليس

**رقم الآیان:** 01 TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01

12. تقديم كتاب توصية من منظمات غير حكومية / تجار لأغراض فحص الجودة.

13. المورد الذي يود التقديم للمناقصة عن طريق شركة تركية يجب عليه تقديم عرضه شاملًا الضريبة المضافة .

- Türkiye'deki tüm resmi kanun ve yasalar geçerli olacaktır. Ancak, teklif edilen fiyatta KDV dahil değilse, mali teklif değerlendirmede dikkate alınmayabilir.
14. posta ile gönderilen tekliflere ilişkin olarak: Teklifler ve tüm yazışmalar, tedarikçinin resmi e-postası üzerinden UiYV'nin aşağıda belirtilen e-posta adresine gönderilecektir;

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

E-posta adresi (yani konu alanı) konudaki ekran referansını aşağıdaki gibi içermelidir:

**Hamile koyunların ihalesi - Suriye İçi , Ref. 24- ocak-4608\_ Uzatma [Tedarikçi Adı]**

### **İhale Şartları ve Genel Bilgiler**

Türkiye'deki ofisimizin Suriye'deki çatışmalardan etkilenen sivillere ve savunmasız topluluklara yapılan Yardımı sürdürmesi için, tıbbi ilaç ve malzemelerinin bir gerekliliği gerekmektedir. Bunlar aşağıda ayrıntılı olarak listelenmiştir. Tüm erzakların "tam zamanında" bir tatbikat olarak ve büyük aciliyetle Suriye'nin kuzeyindeki erişilebilir bölgelerdeki ihtiyaca göre yerlere ulaştırılması gerekmektedir.

13. **The suppliers who prefer to apply through their company in Turkey must submit their offers including VAT; and the laws in Turkey will apply to them. However, if the quoted price does not include VAT, the financial offer may not be considered in the evaluation.**

14. In relation to quotations submitted by email : quotations and all related correspondence must be submitted from an email address or domain notified to UiYV in the quotation provider's acknowledgement of receipt of this quotation document and to the authorized recipient at the following email address:

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

The email title (i.e. subject field) must contain the quotation reference in the subject as follows:

**Tender of pregnant ewes - Inside Syria, Ref. No 24-Jan-4608\_ Extension [Name of Quotation Provider]**

### **TENDER REQUIREMENTS**

In order, for our office in Turkey to continue the assistance to the conflict affected civilians and vulnerable communities in Syria, a necessity of medical supplies is required. These are listed below in details. All supplies are required to be delivered at the locations according to the need in the accessible areas of northern Syria as a "just in time" exercise and as a matter of great urgency

وستنطبق عليه القوانين المعمول بها في تركيا ، وفي حال لم يتم تقديم السعر شاملًا ضريبة القيمة المضافة فإن عرض السعر قد لا يشمل في تقييم العروض . و فيما يتعلق بالعروض المقدمة بالبريد الإلكتروني:

يجب تقديم العروض وجميع المراسلات المتعلقة عن طريق عنوان بريد إلكتروني أو نطاق "دومن" إلى وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا بإقرار صاحب العرض باستلام وثيقة العرض وإلى المستلم المعتمد على عنوان البريد الإلكتروني التالي :

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

يجب أن يحتوي عنوان البريد الإلكتروني (أي حقل الموضوع) على مرجع العرض في الموضوع على النحو التالي:

**مناقصة توريد أغذام حوامل - داخل سوريا. رقم 24-كانون الثاني-4608\_ تمديد [اسم مقدم العرض]**

### **متطلبات المناقصة والمعلومات العامة**

من أجل أن يواصل مكتبنا في تركيا تقديم المساعدة إلى المدنيين المتضررين من النزاع والمجتمعات المحلية الضعيفة في سوريا، يلزم وجود حاجة إلى توريد مواد ضمن مشروع الصحة هذه، مذكورة أدناه بالتفصيل. يجب أن يتم تسليم جميع المواد في المواقع وفقاً للحاجة في المناطق التي يسهل الوصول إليها في سوريا "في الوقت المناسب" وكمسألة ملحة للغاية .

## Teslimat Detayları

Şart	Teslimat Yeri	Açıklama
Türk Tedarikçinin ihracat iznine sahip olması veya Suriye'den yerel olarak tedarik edebilmesi gereklidir.	Suriye'deki belirli yerlere ücretli olarak (DDP) teslim etme görevi	Fiyatlara VERGİ dahil olmalıdır
Teslimat Yeri	Azaz ve Al Bab şehrinde dağıtım planı olarak yerler	

## Miktar Listesi:

**Notlar:** Lütfen ilgili katalogları, teknik özellikleri ve sertifikaları ekleyin ve işin tamamlanma detaylarını aşağıdaki tabloya ekleyin.

Lütfen fiyatları doldururken aşağıdaki dosya ve tabloyu kullanınız. Herhangi bir ürünü tedarik edemiyorsanız boş bırakabilirsiniz. Teklifiniz talep ettiğimiz miktar için olmalı, daha az veya daha fazla olmamalı.

## Önemli Noktalar;

- Teklifleriniz için para birimi ve talimatlara göre EUR (€) kullanın.
- Türkiye'deki Tedarikçiler, KDV dahil şeklinde fiyat verilmesi gereklidir.
- KDV dahil olmayan teklifler, dikkate alınmayabilir.
- Sadece Mühürlü ve yetkili imzalı teklifler kabul edilecektir.
- Teklif geçerlilik süresi ihale kapandıktan sonra 90 gün olmalıdır

## Delivery details:

Comment	delivery destination	Status
Prices should include TAX.	Delivered Duty Paid (DDP/DAP) to defined destinations inside Syria, e.g. Azaz	Turkish Supplier must have export permission or be able to supply locally from Syria
Locations as distribution plan in Azaz and Al Bab city		<b>delivery location of materials</b>

## Bill of Quantities:

**Notes :** Please attach any related catalogues, specifications or certificates.

Please use our table when filling the prices. If you do not have the item just keep it empty. Your offer should be for the quantity that we request, not less and not more.

## Important Points;

- Please only use EUR (€) as the currency for your offers as per the guidelines.
- The quotes from Turkish suppliers must include VAT.,
- The offer may not be considered if VAT is not included.
- Only sealed/stamped and signed offers will be accepted.
- Offer validity must be 90 days from the tender closure date

## تفاصيل التسليم:

الحالة	جهة التسليم	تعليق
يجب أن يكون لدى المورد في تركيا إذن تصدير إلى سوريا.	واجب تسليمها بأجر (DDP) إلى وجهات محددة داخل سوريا	الاسعار تشمل الضرائب
مكان تسليم المواد	الموقع المحدد في خطة التوزيع في مناطق اعزاز والباب	

## فاتورة الكميات :

**ملاحظات:** الرجاء إرفاق أي كتالوجات أو مواصفات أو شهادات ذات صلة.

يرجى استخدام الملف والجدول لدينا عند ملء الأسعار. إذا لم يكن لديك القدرة على توفير أحد البنود فقط احتفظ بها فارغاً. يجب أن يكون عرضك للكمية التي طلبناها ، ليس أقل ولا أكثر.

- استخدام (€)EUR كعملة لعرضك ووفقا للارشادات .
- عرض الأسعار المقدمة من الشركات التركية يجب أن تشمل ضريبة القيمة المضافة
- العرض المقدم بدون قيمة مضافة للأسعار، قد لا يتم أخذها بعين الاعتبار.
- سيتم قبول عروض الأسعار المختومة والموقعة فقط
- مدة صلاحية العرض هي 90 يوم من تاريخ إغلاق المناقصة

## Miktar listesi \ bill of Quantities \ فاتورة الكميات

#	ÜRÜN AÇIKLAMA	ITEMS DESCRIPTION	بيان الاعمال	Miktar Quantity الكمية	Birim Unit الوحدة	Euro Birim Fiyatı Unit Price in Euro سعر الوحدة باليورو	Euro Toplam Fiyat Total Price in Euro السعر الإجمالي باليورو
1	<b>hamile koyunlar</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Yaşı: 14-36 ay</li> <li>- Ağırlık: En az 40 kg</li> <li>- Sağlıklı</li> <li>- Tür: Yalnızca Awassi</li> <li>- Yükseklik: 50-70 cm</li> <li>- Baş rengi altın, kahverengi ya da siyah.</li> <li>- En az 3 aylık hamile</li> </ul>	<b>pregnant ewes</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- age 14-36 month</li> <li>- weight :40 kg minimum.</li> <li>- Good health</li> <li>- Type: Awassi only</li> <li>- Height 50 - 70 cm</li> <li>- The head colour golden or brown or black</li> <li>- pregnant / min 3 month /</li> </ul>	أغنام حوامل العمر: 14-36 شهرًا الوزن: 40 كجم كحد أدنى. صحة جيدة السلالة: عواس فقط ارتفاع: 70-50 سم لون الرأس ذهبي أو بني أو أسود أغنام حوامل / 3 شهور كحد أدنى /	405	koyun Ewe نوجة		
Toplam maliyet, Dağıtım Konumlarında nakliye, yükleme ve boşaltmayı içerir							
The total cost includes transportation, loading and unloading at Distribution Locations							
الكلفة الإجمالية متضمنة النقل والتحميل والتخليل في أماكن التوزيع							
Teslimat süresi / delivery period/ فترة التسليم							

## dağıtım planı \ Distribution plan \ خطة التوزيع

Governorate\ المحافظة	District\ المنطقة	Subdistrict\ الناحية	Quantity \ الكمية	Unit \ الوحدة
Aleppo \ حلب	Azaz \ اعزاز	Suran \ صوران	195	Ewe \ نوجة
Aleppo \ حلب	Azaz \ اعزاز	Mare' \ مارع	210	Ewe \ نوجة

Tüm teklifler **Pazar 19 Mart 2023, Türkiye saatı ile 23:59, gününden önce sunulmalıdır.**

Tekliflerin sunulması için ekteki yönergelere uygun olarak şu adrese gönderelebilir:

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

lütfen ihale veya içeriğiyle ilgili herhangi bir soru için merak ettiğiniz tüm soruları aşağıdaki e-postayı gönderin

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

All tenders are required to be submitted before **Sunday 19 March 2023, 23:59 Turkey time**

pursuant to the attached guidelines for submitting a quotation and be returned to

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

For any issues relating to the tender or its contents please email directly to;

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

يجب تقديم جميع المناقصات قبل **يوم الاحد 19 اذار 2023، الساعة 23:59 بتوقيت تركيا**

وفقا للمبادئ التوجيهية المرفقة لتقديم العروض السعرية ويمكن إرجاعها إلى:

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

لأى قضايا تتعلق بالمناقصة أو محتوياتها يرجى مراسلة البريد الإلكتروني التالي

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

Tüm katılımcıların aşağıdaki EK1 'i teklifler ile birlikte Islamic Relief 'e sunmaları gerekmektedir.

All quotation providers are requested to fill in Appendixes below when submitting their proposal to UIYV

ويطلب من جميع مقدمي عروض الأسعار تعبئة الملحقات أدناه عند تقديم عطائهم إلى الوقف .

## TEKLİF EKLERİ \ TENDER APPENDİXES \ ملحوظ العطاء

### EK 1/ APPENDİX1/ الملحق 1

Lütfen aşağıdaki tabloyu doldurun: \ Please fill in the table below \ يرجى تعبئة الجدول أدنا

اسم مقدم العرض\ Supplier's name\ Tedarikçinin adı\	
اسم المخول بالتوقيع\ The name of the authorized signatory\ İmza yetkilisinin adı\	
رقم هوية المخول بالتوقيع\ ID No of the signatory\ İmza yetkilisinin kimlik numarası\	
عنوان مقدم العرض\ Bidder address\ Tedarikçi Adresi\	
رقم هاتف مقدم العرض \ Bidder/supplier phone number\ Tedairki firmanın telefon numarası\	
البريد الإلكتروني لمقدم العرض \ Bidder/supplier email\ Tedarikçi firmanın e-postası\	

<u>Taahhüt Edilmiş Karar</u>	<u>Declaration of commitment</u>	<u>تصريح بالالتزام</u>
.....[Tedarikçi] işbu belgeylerahatlama ile bir sözleşme yapmayı kabul eder, Uluslararası İslami Yardım Vakfı sözleşmelerinin ihale başlıklarına göre, Suriye içinde referans numaralı ihalede Hamile koyunların ihalesi - Suriye İçi , Ref. 24-ocak-4608_ Uzatma	..... [Supplier] hereby agrees to enter into a contract with UIYV, in accordance with the terms and conditions of UIYV contracts, mentioned in the subject of the tender / Tender of pregnant ewes - inside Syria, Ref. No 24-Jan-4608_ Extension	..... [المورد] يوافق بموجب هذا على الدخول في عقد مع وقف الإغاثة الإسلامية، وفقاً لشروط وأحكام عقود الإغاثة الإسلامية ، المذكورة في موضوع المناقصة/ عطاء مناقصة توريد أغنام حوامل - داخل سوريا. رقم 24-كانون الثاني-4608_ تمديد
Tarih .....	Date .....	التاريخ .....
tedarikçi adı .....	Supplier name .....	اسم المورد .....
İmza: .....	Signature: .....	التوقيع: .....

## EK 2/ APPENDIX2/ ملحق 2

### APPENDIX 3 \ EK 3 \ ملحق 3

Teklif Özeti \ Summary of Bid Prices \ ملخص أسعار العطاءات

Sr.	Açıklama \ Description \ الوصف	Toplam tutarı (€)/ Total Price (€) \ (€)	السعر الاجمالي (€) / Total Price (€) \ (€)
1	Toplam Teklif Fiyatı/ Grand Total Bid Price/ إجمالي السعر للعطاء		
2	İndirim oranı yüzde (varsayı) ...% ve toplam tutarı/ Discount Ratio (if any) ... % and the amount/ نسبية الخصم (إن وجدت) ...%		
3	İndirim Sonrası Toplam Tutar/ Grand Total after Discount/ المجموع الكلي بعد الخصم		
4	Teslim Süresi (Gün)/ Delivery time scales (in days)/ وقت التسليم (يوم)		

Uluslararası İslami Yardım Vakfı'ın ihaleye katılım şartlarını, ödeme koşullarını ve teslimat şart ve koşullarını okuduk ve anladık ve teklifimizin kur dalgalarından etkilenmeyeceğini taahhüt ederiz. Teklifimizi dikkatlice ve doğru hazırladık.

EUR cinsinden toplam fiyat (€):

**Toplam Tutarın Yazıyla Yazılışı:**

[\_\_\_\_\_]

İsim – imza ve İmza Tarihi:

We have carefully checked and examined all bid documents and we are offering the costs above on a fixed basis and they are not subject to any changes or alterations including those due to currency fluctuations.

Total Price EUR (€):

In words

[\_\_\_\_\_]

Name, Signature, Date and Stamp:

لقد فحصنا بعناية جميع الوثائق والتعليمات المتعلقة بالعطاءات ونحن نقدم الأسعار أعلاه على أساس ثابت وأنها لا تخضع لأي تغييرات أو تعديلات بما في ذلك تلك الناجمة عن تقلبات العملة.

السعر الإجمالي بالليورو (€) :

بالكلمات

[\_\_\_\_\_]

الإسم - التوقيع - التاريخ والختم:

Tedarikçi firmanın, söz konusu ihale belgesini şirketin resmi kaşesiyle beraber imzalamakla yükümlüdür ve resmi bir şirket kaşesi olmadan gönderilen teklif kabul edilmeyecektir.

Bidder is required to stamp this document with their legal company stamp no bid will be accepted without a genuine company stamp

يطلب من مقدم العطاء ختم هذه الوثيقة بختم الشركة القانوني ولن يقبل أي عطاء بدون ختم شركة حقيقية

#### EK 4 \ APPENDİX 4\4 ملحق

- |  |  |  |
|--|--|--|
| A. Yukarıdaki belirtilen malzeme veya benzeri her türlü projeyi sağlama konusunda deneyim (sağlanan belgelere / destekleyici belgelere dayanarak)                      | A. Experience in supplying the above materials or any type of similar projects (based on documents/evidence provided)  | أ-. الخبرة في توريد المواد المذكورة أعلاه أو أي نوع من المشاريع المماثلة (على أساس الوثائق / الأدلة المقدمة)                     |
| B. Farklı coğrafi konumlardaki deneyimler, özel endüstriyel tesislerin varlığı veya istenilen malzemelerin tek distribütörü teklif sahibine katma değer sağlayacaktır. | B. Experience in different geographical locations, the presence of private industrial facilities or the sole distributor of the required materials will be an added value to the bidder. | ب. الخبرة في الواقع الجغرافية المختلفة ، وجود منشآت صناعية خاصة أو الموزع الوحيد للمواد المطلوبة ستكون قيمة مضافة لمقدم العطاء . |
| C. Benzer ticari yapılan sözleşmelerin toplam değeri (Destekleyici dosyalar ekleyin)   | C. Total value of contracts completed in a similar transaction (attach evidence)   | ت. القيمة الإجمالية للعقود المنجزة في تعهدات مماثلة (إرفاق الأدلة)   |
| D. STK sektöründe sahip olunan (Destekleyici dosyalar ekleyin)   | D. Expertise and experience in the NGO sector (attach evidence)  | ث. الخبرة مع المنظمات غير الحكومية (إرفاق الأدلة)  |
| E. İlgili Malzemenin Depo Stokları / Araçları (listeler sağlar)  |  | ج. مخزون المواد ذات الصلة / الأدوات (تقديم قوائم)  |

F. Tamamlanan benzer işlerin raporlar ve lojistik planı (yüklenicinin projenin başından sonuna kadar devir teslimini gösteren ayrıntılı bir iş planı sunması beklenmektedir.)	E. Stock related materials/tools (make lists) F. Work completion schedules and logistics plan (the contractor is expected to provide a detailed work plan that shows the delivery process from start to finish of the project)	ح. الجداول الزمنية لاستكمال العمل وخطة اللوجستيات (ومن المتوقع أن يوفر المقاول خطة العمل مفصلة والتي تعرّض عملية التسليم من البداية إلى نهاية المشروع) خ. هيكل إدارات الشركة (بما في ذلك عدد العمالة الماهرة وغير الماهرة)
G. Şirketin kurumsal yönetim yapısı (vasıflı ve vasıfsız işçi sayısı dahil)	G. Structure of the company's departments (including the number of skilled and unskilled workers)	د. وثائق الشركة المالية والتسجيل
H. Şirket finansal belgeleri ve tescili	H. Company financial documents and registration	ز. ضمان دخول المناقصة
I. İhale için teminat Mektubu	I. Tender Guarantee	

## EK 5 \ APPENDIX 5\ 5 ملحق

### TEKNİK ŞARTLAR:

- Koyunlar bulaşıcı ve kronik hastalıklardan arı ve sağlıklı olmalıdır.
- Gebelik süresi en az 3 ay olmalıdır.
- UIYV veteriner ekibi, tüm koyunların sağlığı olduğundan emin olmak için tüm koyunları teslim almadan önce (bir hafta) kontrol edecektir.
- Alınan koyunlar dağıtım yerinde olacak, koyunların nakliye sırasında güvenliğinden tedarikçi sorumlu olacaktır.
- Teslim alma, dağıtım yerinde olacaktır. UIYV ekibi yukarıda belirtilen niteliklere uymayan tüm koyunları reddedecektir. UIYV reddedilen koyunların nakliyesi ile ilgili herhangi bir ek yük üstlenmez.
- Alım, ekli dağıtım planına göre olacaktır.
- Koyunlar dağıtım gününden 48 saat önce dağıtım yerinde olmalıdır.
- Eğer kuzu henüz doğdu ise, doğan kuzu ve koyun sağlıklı olmalıdır.

### TECHNICAL CONDITIONS:

- To ensure the health of the ewes. Ewes must be free of any communicable or chronic diseases and must be in good physical health.
- The pregnancy duration must be at least 3 months.
- Prior to receiving the ewes, the UIYV vet team will conduct a thorough examination of all ewes to ensure that they meet the established criteria. The examination will take place one week before the ewes are received to ensure that only healthy ewes are accepted.
- The supplier is responsible for the safe transportation of the ewes to the distribution location. Ewes must be received at the distribution location.
- Any ewes that do not meet the established criteria will be rejected by the UIYV team.
- The receiving of ewes will be carried out according to the attached distribution plan.
- The ewes must be at the distribution location at least 48 hours before the distribution day.
- If the ewe is born, the ewe and newborn must be healthy.

### الشروط الفنية:

- يجب ان تكون الأغنام بصححة جيدة وخالية من الامراض السارية والمزمنة.
- يجب ان تكون مدة الحمل 3 شهور كحد ادنى.
- يقوم فريق الأطباء البيطريين في منظمة وقف الإغاثة الإسلامية بفحص الأغنام قبل الاستلام بفترة أسبوع للتأكد من سلامتها الصحية.
- يتم الاستلام في مكان التوزيع والمورد مسؤول عن سلامة الأغنام أثناء النقل.
- يتم الاستلام في مكان التوزيع ورفض جميع الأغنام التي لا تتطابق عليها المواصفات اعلاه ولا تتحمل المنظمة أي أعباء فيما يخص نقل الأغنام المرفوضة.
- يتم الاستلام وفق خطة التوزيع المرفقة.
- يجب ان تكون الأغنام في منطقة التوزيع قبل 48 ساعة من تاريخ التوزيع.
- في حال كانت النعجة والدتها يجب ان تكون بصحة جيدة هي ومولودها.